



Sidur Shabat Virtual

Habonim Dror Brasil



Brachá das velas tradicional

ברוך א ה' אלוהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של שבת

Baruch ata Adonai Eloheinu melech haolam, asher kidshanu bemitzvotav
vetzivanu lehadlik ner shel shabbat.

Bendito sejas tu, ó Eterno nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificou com
os seus mandamentos, e nos ordenou acender a vela de Shabat.

Sheor Hanerot

Brachá das velas criada pela Kvutzá Shnat de 2015

שאור הנרות הללו
ייעלים את כל המלנכוליה ואת העצבות
מליבי ומלבו

של כל אחד ואחת מבני האנושות
שהאהבה בתוכנו
ובין כל העמים תפרח ותעמיק

She or hanerot halalu
Yaalim et kol hamelancolia ve'et haatzvut
Milibi vemilibo

Shel col echad veachat mibnei haenoshut.
She haahava betocheinu
Ubein kol haamim tifrach vetaamik.



Que a luz dessas velas
Elimine toda a melancolia e a ansiedade
Do meu coração e dos corações

De todos e todas que formam a humanidade.
Que o amor entre nós
E entre todos os povos se espalhe e seja mais profundo.

VeShamru

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת	Veshamru bnei Israel et haShabat,
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם	Laassot et haShabat ledorotam berit olam
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם	Beiní uvein benei Israel ot hi leolam
כִּי־שֶׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ,	Ki sheshet iamim assá Adonai et hashamáim veet haarets
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ	Uvaiom hashvií shavat vainafásh

E guardarão os filhos de Israel o Shabat
Para fazer o Shabat através das gerações como um pacto duradouro.
Deve ser sempre um símbolo eterno entre mim e o povo de Israel.
Que por seis dias Deus fez os céus e a terra
E no sétimo dia descansou.

Kidush tradicional

Yom hashishi, vaychulu; hashamáyim vechaárets vechol tsevaam.
Vaychal E-lo-him, bayom hashe-víí, melachtô asher assá,
vayishbot bayom hashe-víí micol melachtô asher assá.
Vayvárech E-lo-him et yom hashevií, vaycadêsh otô, ki vo shavat micol
melachtô, asher bará E-lo-him laassot.

Savri maranan: Baruch Atá A-do-nai, E-lo-hê-nu Mêlech haolam borê peri ha-gáfen

O sexto dia; foram terminados os Céus e a Terra e todo seu exército. D'us terminou, no sétimo dia, a obra que fez, e descansou no sétimo dia de toda obra que fez. D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele descansou de toda Sua obra que D'us criou para [o ser humano] realizar.

Atenção senhores: Bendito és Tu, A-do-nai, nosso D'us, Rei do Universo que cria o fruto da vinha.

Kshenishte min haiain

כשנשתה מן היין נהיה לרגע לישות אחת, לקבוצה אחת - שהיא כגפן
מורכבת מענבים רבים ושונים המסירים את
הקליפות מעליהם ונמסכים אחד על השני
איזה כיף, יין

Kshenishte min haiain nihie lerega leieshut achat, lekvutza achat - shehi kagefen: murkevet meanavim rabim veshonim hamessirim et haklipot mealeihem venimsachim echad al hasheni.
Eize kef, iain!

Ao beber o vinho criaremos um momento no qual somos uma só entidade, um só grupo - que é o Gefen: está composto de muitos tipos diferentes de uva, que eliminam suas próprias cascas e se entregam uma a outra.
Que diversão, o vinho!



Osse Shalom

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Osse shalom, bim romav	Aquele que estabelece a paz nas alturas
Hu iaasse shalom aleinu	Que ele estabeleça a paz sobre nós
Veal col israel	E sobre todo Israel
Veimru amen	E digei amém.
Yahasse shalom, Yahasse shalom	Traga-nos a paz, traga-nos a paz
Shalom aleinu veal col israel	Dá-nos a tua paz e a todo Israel

Brachá da Chalá tradicional

ברוך אתה ה' אלוהינו מלך העולם המוציא לחם מן הארץ

Baruch ata Adonai, eloheinu melech haolam, hamotzi lechem min haaretz

Bendito sejas Tu, ó Eterno, nosso Deus, rei do universo, que tira o pão da terra

She bechol Shabat

Brachá da Chalá criada pela Kvutzá Shnat de 2015

שבכל שבת ובכל יום לכל בני אדם יהיה פת לשובע

She bechol Shabat ubechol iom lecol bnei adam ihie pat lessova.

Que em todo Shabat e todos os dias, para todo ser humano haja pão para saciar sua fome.

Hinei ma tov

Hinei ma tov umanaim	Como é bom e agradável
Shevet achim gam yachad	Irmão se sentarem juntos
Hinei ma tov umanaim	Como é bom e agradável
Shevet achim gam yachad	Irmão se sentarem juntos